

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научной работе
Кыргызско-Узбекского Международного
университета им. Б. Сыдыкова, д.т.н., профессор
Исманов М. М.



28 февраля 2024 г.

ВЫПИСКА ИЗ ПРОТОКОЛА № 2

расширенного совместного заседания кафедры английской
филологии Кыргызско-Узбекского Международного университета
им. Б. Сыдыкова и кафедры фонетики и грамматики английского
языка Ошского государственного университета

ПРИСУТСТВОВАЛИ:

К.З. Зулпукаров, д.ф.н., профессор (10.02.20), З.К. Дербишева, д.ф.н., профессор (10.02.20) (онлайн), Г.А. Мадмарова, д.ф.н., профессор (10.02.20), М.М. Исманов, д.ф.н., профессор (05.05.06), С.Ш. Калыгулова, к.ф.н., доцент (10.02.20), Р.Ж. Сагындыкова, к.ф.н., доцент (10.02.20), А.О. Кулубекова, к.ф.н., доцент (10.02.20), Б.Ж. Тургунбаева, к.ф.н., доцент (10.02.20), Г.Б. Аипова - к.ф.н., доцент (10.02.20), С.Р. Абдыкадырова, к.ф.н., доцент (10.02.20), СМ. Амиралиев, к.ф.н., доцент (10.02.19), Х.Т. Абдырахманова, к.ф.н., (10.02.20), Д.С. Сайидырахимова, к.ф.н., доцент 10.02.20), А.К. Тентимишова, к.ф.н. (10.02.19), Р.В. Алиева к.ф.н. (10.02.01), Б.Т. Исмаилова, к.ф.н., доцент (10.02.01), С.Т. Сарыков, к.ф.н., доцент (10.02.01), Ж.Т. Каденова, к.ф.н., доцент (13.00.02), С.К. Эшманова, к.ф.н. (10.02.19), С.К. Жусуева, к.ф.н. (10.02.19).

Председатель заседания - к.ф.н., доцент кафедры английской филологии
КУМУ им. Б. Сыдыкова Сайидырахимова Д.С.

Секретарь - к.ф.н., ст.преп. кафедры русской филологии
КУМУ им. Б. Сыдыкова Алиева Р.В.

ПОВЕСТКА ДНЯ:

Обсуждение кандидатской диссертации старшего преподавателя кафедры фонетики и грамматики английского языка факультета мировых языков и культур ОшГУ Исаковой Миргул Топчубаевны на тему «Лингвокультурологический аспект выражения эмоций в кыргызском и английском языках».

СЛУШАЛИ:

Председатель: Уважаемые коллеги, сегодня на повестке дня заседания-обсуждение диссертационного исследования соискателя кафедры фонетики и грамматики английского языка факультета мировых языков и культур Ошского государственного университета **Исаковой Миргул Топчубаевны** на тему **«Лингвокультурологический аспект выражения эмоций в кыргызском и английском языках»**, представленного на соискание ученой степени кандидата наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Тема диссертации и научный руководитель утверждены приказом № 25-и, от 03.12.2013 года (Выписка из протокола Ученого совета ОшКГУ № 5, от 27.11.2023 года).

Научный руководитель - д.ф.н., профессор Дербишева З.К.

Исакова М.Т., диссертант

Уважаемый председатель, уважаемые коллеги! Разрешите изложить содержание своей диссертационной работы на тему **«Лингвокультурологический аспект выражения эмоций в кыргызском и английском языках»**.

Актуальность темы исследования определена несколькими факторами: особым местом вербальных и невербальных средств презентации эмоций в концептосфере; высокой значимостью средств выражения эмоций в лингвокультурологическом аспекте; недостаточной изученностью эмоциональных концептов и их репрезентативов на материале кыргызского и английского языков.

Эмоции и чувства, будучи важнейшей частью внутреннего мира человека, составляют важнейший предмет изображения в художественных текстах. На это нацелены все элементы структуры художественного изображения: вербальные и невербальные средства презентации эмоций. На интерпретацию эмоциональных смыслов при восприятии художественного текста работают и внеязыковые феномены – фоновые и культурные знания авторов.

Цель исследования – изучение концептов, обозначающих эмоции в аспекте лингвокультурологического анализа кыргызской и английской художественных картин мира, что позволяет выявить национальные стереотипы, специфические метафорические и общие представления, характерные для двух лингвокультур.

Объектом исследования являются лексико-фразеологические средства языка, выражающие эмоции человека.

Предметом данного исследования служит лингвокультурное своеобразие вербального и невербального выражения эмоций персонажей в романе Т. Касымбекова «Сынган кылыч» и в романе В. Скотта «Роб Рой».

Из поставленной цели вытекают следующие **задачи**:

- изучить методологию исследования данной проблематики на основе работ отечественных и зарубежных исследователей;
- рассмотреть особенности и сложности концептуализации понятия "эмоция" в контексте формирования национального образа мира;
- определить место категории эмотивности в концептуальной картине мира кыргызского и шотландского этносов;
- охарактеризовать лингвокультурологические аспекты выражения эмотивных концептов в кыргызском и английском художественном дискурсе;
- проанализировать выражения эмоций в романах Т. Касымбекова «Сынган кылыч» и В. Скотта «Роб Рой»;
- произвести сплошную выборку вербальных и невербальных способов выражения эмоций из анализируемых произведений;
- определить частотность выражения положительных и отрицательных эмоций в анализируемых произведениях.

Научная новизна исследования заключается в том, что в работе впервые

- установлены вербальные и невербальные механизмы формирования эмоциональной картины мира, выдвинуто и продемонстрировано предположение о том, что некоторые номинанты данного концепта в сопоставляемых языках имеют как общечеловеческий, так и этнокультурный характер;

- методом систематизации обширной группы лексем, называющих эмоции в кыргызском и английском языках, выявлены национальная специфика и тенденции, характерные для эмоционального поведения и эмоциональных реакций двух народов;

- установлены ассоциативно-семантические связи слов, демонстрирующие параллели и различия эмотивов в английском и кыргызском дискурсе.

- выявлена и разработана система невербальных проявлений эмоций, характеризующих этноспецифический характер эмоциональных реакций;

- разработана модель лингвокультурологического сопоставительного анализа вербальных и невербальных средств, номинирующих социально-культурный компонент в кыргызской и английской языковой картине мира.

Поставленная цель и задачи исследования обуславливают **теоретическую значимость работы**, которая заключается в том, что использованная методика анализа и межъязыкового сопоставления выделенной группы лексем, называющих эмоции в кыргызском и английском языках может быть использована для сопоставительного исследования различных лексических систем, для решения проблем адекватности перевода. Черты сходства и черты отличия в группах кыргызских и английских слов, номинирующих эмоции, выявленные в процессе сопоставительного анализа, позволили определить специфику развития данного пласта лексики в кыргызском и английском языках в отдельные исторические периоды. Результаты данного исследования должны внести вклад в теорию и практику

лексикографии, лингвокультурологии, психолингвистики и перевода путем дальнейшего выяснения причин расхождения национальных систем репрезентации и выявления их общих и отличительных черт.

Положения, выносимые на защиту:

1. Лингвокультурологический подход к исследованию языковых репрезентаций базовых эмоций человека обосновывается тем, что эмоциональная сфера – это формы сознания, отображающие результаты как общечеловеческих, так и этноспецифических стереотипов поведения человека.

2. Эмоциональная картина мира в художественном воплощении восточного-кыргызского и западного-английского писателей имеет много универсальных черт, что свидетельствует об общечеловеческих основах проявления эмоций.

3. Преобладание негативных эмоций как в английском, так в кыргызском дискурсе свидетельствует о более мощной психологической силе воздействия на человека, что обуславливает их высокую номинативную презентабельность в обоих языках.

4. Невербальные проявления эмоциональной экспрессии в западном и восточном стиле поведения героев романа демонстрируют определенные различия, а именно: у кыргызских персонажей наблюдается активность мимики внешних частей лица (*скул, губ, бровей, глаз* и др.), а также физиологическая реакция внутренних органов человека (*печень, кровь, нутро, кости*). Проявление эмоций у героев английского романа более статично: эмоциональные реакции выражаются главным образом *взглядом, изменением выражения лица, тоном голоса, а также характерной позой*.

5. Метафорическая интерпретация эмоций в обоих произведениях демонстрирует явные параллели и выражается через образы *огня, кипящей субстанции, бурной стихии* и т.д.

6. Лингвокультурологическое своеобразие эмоционального поведения персонажей обоих романов определяется историческим фоном описываемых событий, традиционным укладом жизни героев романа, характером ментального склада кыргызского и шотландского народов.

Применение результатов исследования.

Основные идеи, факты и результаты работы использовались в практическом курсе английского языка для старших курсов, а также в курсе по выбору «Межкультурная коммуникация» на факультете мировых языков и культур Ошского государственного университета.

Личный вклад соискателя. Выбор темы и методики исследования, сбор, систематизация фактов и их анализ осуществлены лично соискателем. Результаты работы опубликованы в научных изданиях, индексируемые в РИНЦ. Коррекция текста и общее редактирование выполнены научным руководителем.

Практическая значимость исследования работы состоит в том, что выводы и материалы исследования могут быть использованы на лекционных

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научной работе
Кыргызско-Узбекского Международного
университета им. Б. Сыдыкова, д.т.н., профессор
Исманов М. М.



28 февраля 2024 г.

ВЫПИСКА ИЗ ПРОТОКОЛА № 2

расширенного совместного заседания кафедры английской
филологии Кыргызско-Узбекского Международного университета
им. Б. Сыдыкова и кафедры фонетики и грамматики английского
языка Ошского государственного университета

ПРИСУТСТВОВАЛИ:

К.З. Зулпукаров, д.ф.н., профессор (10.02.20), З.К. Дербешева, д.ф.н., профессор (10.02.20) (онлайн), Г.А. Мадмарова, д.ф.н., профессор (10.02.20), М.М. Исманов, д.ф.н., профессор (05.05.06), С.Ш. Калыгулова, к.ф.н., доцент (10.02.20), Р.Ж. Сагындыкова, к.ф.н., доцент (10.02.20), А.О. Кулубекова, к.ф.н., доцент (10.02.20), Б.Ж. Тургунбаева, к.ф.н., доцент (10.02.20), Г.Б. Аипова - к.ф.н., доцент (10.02.20), С.Р. Абдыкадырова, к.ф.н., доцент (10.02.20), СМ. Амиралиев, к.ф.н., доцент (10.02.19), Х.Т. Абдырахманова, к.ф.н., (10.02.20), Д.С. Сайидырахимова, к.ф.н., доцент 10.02.20), А.К. Тентимишова, к.ф.н. (10.02.19), Р.В. Алиева к.ф.н. (10.02.01), Б.Т. Исмаилова, к.ф.н., доцент (10.02.01), С.Т. Сарыков, к.ф.н., доцент (10.02.01), Ж.Т. Каденова, к.ф.н., доцент (13.00.02), С.К. Эшманова, к.ф.н. (10.02.19), С.К. Жусуева, к.ф.н. (10.02.19).

Председатель заседания - к.ф.н., доцент кафедры английской филологии
КУМУ им. Б. Сыдыкова Сайидырахимова Д.С.

Секретарь - к.ф.н., ст.преп. кафедры русской филологии
КУМУ им. Б. Сыдыкова Алиева Р.В.

ПОВЕСТКА ДНЯ:

Обсуждение кандидатской диссертации старшего преподавателя кафедры фонетики и грамматики английского языка факультета мировых языков и культур ОшГУ Исаковой Миргул Топчубаевны на тему «Лингвокультурологический аспект выражения эмоций в кыргызском и английском языках».

СЛУШАЛИ:

Председатель: Уважаемые коллеги, сегодня на повестке дня заседания-обсуждение диссертационного исследования соискателя кафедры фонетики и грамматики английского языка факультета мировых языков и культур Ошского государственного университета **Исаковой Миргул Топчубаевны** на тему **«Лингвокультурологический аспект выражения эмоций в кыргызском и английском языках»**, представленного на соискание ученой степени кандидата наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Тема диссертации и научный руководитель утверждены приказом № 25-и, от 03.12.2013 года (Выписка из протокола Ученого совета ОшКУУ № 5, от 27.11.2023 года).

Научный руководитель - д.ф.н., профессор Дербишева З.К.

Исакова М.Т., диссертант

Уважаемый председатель, уважаемые коллеги! Разрешите изложить содержание своей диссертационной работы на тему **«Лингвокультурологический аспект выражения эмоций в кыргызском и английском языках»**.

Актуальность темы исследования определена несколькими факторами: особым местом вербальных и невербальных средств презентации эмоций в концептосфере; высокой значимостью средств выражения эмоций в лингвокультурологическом аспекте; недостаточной изученностью эмоциональных концептов и их репрезентативов на материале кыргызского и английского языков.

Эмоции и чувства, будучи важнейшей частью внутреннего мира человека, составляют важнейший предмет изображения в художественных текстах. На это нацелены все элементы структуры художественного изображения: вербальные и невербальные средства презентации эмоций. На интерпретацию эмоциональных смыслов при восприятии художественного текста работают и внеязыковые феномены – фоновые и культурные знания авторов.

Цель исследования – изучение концептов, обозначающих эмоции в аспекте лингвокультурологического анализа кыргызской и английской художественных картин мира, что позволяет выявить национальные стереотипы, специфические метафорические и общие представления, характерные для двух лингвокультур.

Объектом исследования являются лексико-фразеологические средства языка, выражающие эмоции человека.

Предметом данного исследования служит лингвокультурное своеобразие вербального и невербального выражения эмоций персонажей в романе Т. Касымбекова «Сынган кылыч» и в романе В. Скотта «Роб Рой».

Из поставленной цели вытекают следующие задачи:

- изучить методологию исследования данной проблематики на основе работ отечественных и зарубежных исследователей;
- рассмотреть особенности и сложности концептуализации понятия "эмоция" в контексте формирования национального образа мира;
- определить место категории эмотивности в концептуальной картине мира кыргызского и шотландского этносов;
- охарактеризовать лингвокультурологические аспекты выражения эмотивных концептов в кыргызском и английском художественном дискурсе;
- проанализировать выражения эмоций в романах Т. Касымбекова «Сынган кылыч» и В. Скотта «Роб Рой»;
- произвести сплошную выборку вербальных и невербальных способов выражения эмоций из анализируемых произведений;
- определить частотность выражения положительных и отрицательных эмоций в анализируемых произведениях.

Научная новизна исследования заключается в том, что в работе впервые

- установлены вербальные и невербальные механизмы формирования эмоциональной картины мира, выдвинуто и продемонстрировано предположение о том, что некоторые номинанты данного концепта в сопоставляемых языках имеют как общечеловеческий, так и этнокультурный характер;

- методом систематизации обширной группы лексем, называющих эмоции в кыргызском и английском языках, выявлены национальная специфика и тенденции, характерные для эмоционального поведения и эмоциональных реакций двух народов;

- установлены ассоциативно-семантические связи слов, демонстрирующие параллели и различия эмотивов в английском и кыргызском дискурсе.

- выявлена и разработана система невербальных проявлений эмоций, характеризующих этноспецифический характер эмоциональных реакций;

- разработана модель лингвокультурологического сопоставительного анализа вербальных и невербальных средств, номинирующих социально-культурный компонент в кыргызской и английской языковой картине мира.

Поставленная цель и задачи исследования обуславливают **теоретическую значимость работы**, которая заключается в том, что использованная методика анализа и межъязыкового сопоставления выделенной группы лексем, называющих эмоции в кыргызском и английском языках может быть использована для сопоставительного исследования различных лексических систем, для решения проблем адекватности перевода. Черты сходства и черты отличия в группах кыргызских и английских слов, номинирующих эмоции, выявленные в процессе сопоставительного анализа, позволили определить специфику развития данного пласта лексики в кыргызском и английском языках в отдельные исторические периоды. Результаты данного исследования должны внести вклад в теорию и практику

лексикографии, лингвокультурологии, психолингвистики и перевода путем дальнейшего выяснения причин расхождения национальных систем репрезентации и выявления их общих и отличительных черт.

Положения, выносимые на защиту:

1. Лингвокультурологический подход к исследованию языковых репрезентаций базовых эмоций человека обосновывается тем, что эмоциональная сфера – это формы сознания, отображающие результаты как общечеловеческих, так и этноспецифических стереотипов поведения человека.

2. Эмоциональная картина мира в художественном воплощении восточного-кыргызского и западного-английского писателей имеет много универсальных черт, что свидетельствует об общечеловеческих основах проявления эмоций.

3. Преобладание негативных эмоций как в английском, так в кыргызском дискурсе свидетельствует о более мощной психологической силе воздействия на человека, что обуславливает их высокую номинативную презентабельность в обоих языках.

4. Невербальные проявления эмоциональной экспрессии в западном и восточном стиле поведения героев романа демонстрируют определенные различия, а именно: у кыргызских персонажей наблюдается активность мимики внешних частей лица (*скул, губ, бровей, глаз* и др.), а также физиологическая реакция внутренних органов человека (*печень, кровь, нутро, кости*). Проявление эмоций у героев английского романа более статично: эмоциональные реакции выражаются главным образом *взглядом, изменением выражения лица, тоном голоса, а также характерной позой*.

5. Метафорическая интерпретация эмоций в обоих произведениях демонстрирует явные параллели и выражается через образы *огня, кипящей субстанции, бурной стихии* и т.д.

6. Лингвокультурологическое своеобразие эмоционального поведения персонажей обоих романов определяется историческим фоном описываемых событий, традиционным укладом жизни героев романа, характером ментального склада кыргызского и шотландского народов.

Применение результатов исследования.

Основные идеи, факты и результаты работы использовались в практическом курсе английского языка для старших курсов, а также в курсе по выбору «Межкультурная коммуникация» на факультете мировых языков и культур Ошского государственного университета.

Личный вклад соискателя. Выбор темы и методики исследования, сбор, систематизация фактов и их анализ осуществлены лично соискателем. Результаты работы опубликованы в научных изданиях, индексируемые в РИНЦ. Коррекция текста и общее редактирование выполнены научным руководителем.

Практическая значимость исследования работы состоит в том, что выводы и материалы исследования могут быть использованы на лекционных

курсах по введению в языкознание, теории языка, теории межкультурной коммуникации, истории и теории перевода, сравнительной типологии, а также на спецкурсах по этимологии, лингвокультурологии, психолингвистике, лексической семантике, антропологической лингвистике и т.д. Материалы найдут применение в преподавании теории и практики иностранных языков.

Апробация работы. Основные положения и результаты исследования были изложены в докладах на международных, межвузовских, университетских научных, научно-методических и научно-практических конференциях разного уровня (22 доклада).

Структура диссертации. Диссертационное исследование состоит из введения, трех глав, заключения, приложения и списка использованной литературы.

Связь темы с планами и программами научно-исследовательских учреждений. Работа выполнена по индивидуальной инициативе.

Спасибо за внимание!

Председатель: Уважаемые коллеги! Все мы ознакомились с диссертационным исследованием Исаковой Миргуль Топчубаевны на тему «Лингвокультурологический аспект выражения эмоций в кыргызском и английском языках» по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, прослушали ее выступление. Если у вас есть замечания и вопросы, прошу задавать соискателю.

Мадмарова Г.А., доктор филологических наук, профессор:

1. Как вы понимаете термин «соматика»? Приведите пример.
2. Могут ли вербализоваться эмоции при помощи соматизмов в английском языке? Приведите пример.
3. Кто из кыргызских лингвистов уже писал об эмоциях, эмотизмах чьи работы вы использовали при исследовании?

Соискатель: Спасибо за вопросы. Разрешите на них ответить. Соматика — это область знаний о теле, его ощущениях и движениях, часто связанная с психосоматикой. Она изучает взаимосвязь между психическим состоянием и физическим здоровьем человека. Например, *Жүрөгү сыгылып, көзү чачырап.*

В английском языке, соматизм встречается очень редко, например, слово «сердце» в английском языке «heart», «broken heart» (сломанное сердце), соматизм проявляется в том, что в реальности это не относится к физическому сердцу, а к эмоциональному состоянию человека, когда он испытывает глубокую печаль, разочарование или горе из-за разлуки, потери любви.

Среди кыргызских лингвистов, которые рассматривали проблемы этиологии хотелось бы выделить М.И. Лазариди, Г.Ж. Болотаханову, Р.К. Ормокееву, Е.И. Жоламанову, Н. Э. Арсланбекову.

Зулпукаров К.З.- доктор филологических наук, профессор:

1. Что вам известно о происхождении, этимологии таких терминов как

«joy» в английском, «радость» в русском, «рад», «рахат», «кубаныч» в кыргызском языках?

2. Чем вы объясните выбор эмотивов радости в 3 главе данного исследования, эмотивов «радости» много, более 80 самых распространенных эмотивов «радости»? Также вы выделили в своей работе несколько эмотивов как «страх», «презрение»?

Соискатель: Спасибо за вопросы. Позвольте дать ответы на заданные вами вопросы.

1. "Joy" (радость) в английском языке имеет корни в древнеанглийском слове "gio", которое в свою очередь происходит от древнегерманского слова "gaia", что означает "благополучие" или "счастье". Этот термин имеет глубокие исторические корни и связан с эмоциональным состоянием человека, приносящим радость и удовлетворение.

2. "Радость" в русском языке происходит от старославянского слова "радость", которое, в свою очередь, имеет корни в слове "радъ", что означает "удовольствие" или "блаженство". Этот термин также описывает положительное эмоциональное состояние.

3. "Рад" в кыргызском языке имеет синонимичные значения с "радостью" и обозначает положительные эмоции, восторг или удовлетворение.

4. "Рахат" в кыргызском языке может иметь несколько значений, включая "удовольствие", "радость" или "счастье". Это слово также связано с положительными эмоциями и приятными ощущениями.

5. "Кубаныч" в кыргызском языке описывает состояние радости, восторга или удовлетворения, и это слово также относится к положительным эмоциям.

В целом, все эти слова в разных языках отражают концепцию положительных эмоций и радости, имея свои собственные исторические корни и этимологические основы.

В обоих романах идет описание сложной ситуации в истории кыргызского и шотландского народа. В романе «Сынган кылыч» описывается нежелание кыргызского народа входить в состав русской империи.

В содержаниях обоих произведений больше используется негативных концептов, положительные концепты используются в основном в сюжетах о любви, когда слышали хорошие новости, обретать власть.

Концепты «презрение», «страх» в обоих произведениях используются в связи с частотностью их употребления, реже, поэтому в нашей работе данные эмотивов несколько.

Кулубекова А.О., кандидат филологических наук, доцент:

1. В вашей работе в главе 3 «Эмоциональный концепт *гнев* в английском художественном дискурсе» дается рассмотрение только в английском языке, можно ли было рассматривать этот концепт так же и в кыргызском языке?

2. В разделе «Эмоциональный концепт *страх* в кыргызском дискурсе» приводятся примеры на русском языке, есть ли примеры на кыргызском языке? Каковы причины?

Соискатель: Спасибо за вопросы. Примеры были даны в зависимости от названия разделов и представленных языков.

Абдыкадырова С.Р., кандидат филологических наук, доцент:

1. Как вы понимаете и как можете охарактеризовать когнитивно-семантическую и этнокультурную структуру концепта?

2. Кроме концепта «презрение» какие основные репрезентативы эмотивного концепта вы рассматриваете и были ли сравнения помимо английской лингвокультуры с эмотивами русской культуры?

3. Рассматривая содержание эмотивных концептов, обращались ли вы в фразеологической картине мира английского и кыргызского народа

Соискатель: Когнитивно-структурные концепты, связанные с эмоциями и эмотизмами, охватывают знания, представления и ассоциации, которые структурируют восприятие и понимание различных эмоциональных состояний. Эти концепты могут включать в себя культурные нормы и ожидания относительно выражения эмоций, типичные сценарии эмоциональных реакций, а также социокультурные факторы, влияющие на интерпретацию и выражение эмоций в различных контекстах.

Этнокультурный концепт - представление в рамках культуры, отражающее её ценности и влияющее на восприятие явлений.

Кроме концепта «презрение» были рассмотрены такие репрезентативы эмотивного концепта как «кубанч», «радость», «страх». Параллельно, помимо английского и кыргызского языков, велись сравнения в русском языке, например, слово «журок», в английском «heart», в русском «сердце», является универсальными и концептуально совпадают в 3х языках.

Очень часто используется в текстах фразеологизмы и устойчивые выражения, например «*White as a snow*» и т.п.

Тургунбаева Бактыгуль Жээнмырзаевна, кандидат филологических наук, доцент:

1. Так как название темы очень обширное, возможно ли изменение название темы вашей диссертационной работы?

2. Труды каких российских авторов вы рассматривали в теоретической части своей работы?

3. Труды каких зарубежных лингвистов по эмоциональному аспекту вы рассматривали?

Соискатель: Спасибо за вопросы. Несмотря на обширность названия темы, я рассматривала различные виды концептов, которые можно встретить в обоих романах, но изменение темы возможно.

Среди известных российских лингвистов были рассмотрены труды В. А. Мальцева, С. Б. Берлизон, М. Д. Городникова, Э. С. Азнаурова, И. В. Арнольд, Е. М. Галкина-Федорук, Н. М. Павлова, Н. М. Михайловская и др.

Большое внимание эмоциональному аспекту языка уделяют такие зарубежные лингвисты как А. Вежбицкая, В. Волек, Дж. Эйтчисон, В. Эдмонсон, А. Лоуэн.

Тентимишова А.К., кандидат филологических наук:

Во время работы над диссертацией вы рассматривали произведение Т. Касымбекова «Сломанный меч» на кыргызском языке? Была ли такая возможность представлять работу на кыргызском языке? Почему вы выбрали русский язык?

Соискатель: Так как работа изначально была закреплена на русском языке, дальнейшее исследование проходило также на данном языке, но для анализа большинства эмотивных концептов мы пользовались романом Т. Касымбекова на кыргызском, так как для анализа сравнений и объяснений некоторых конотаций с кыргызского языка на русский язык является более показательным.

Амиралиев С.М., кандидат филологических наук, доцент:

1. Что означает термин «эмоциональная картина мира»?

2. На 37 странице вашей работы, вы пишете «Любое слово может быть нагружено эмоциональными коннотациями, а коннотация всегда эмотивна» как вы объясните смысл этого предложения?

3. В книге В.И. Каховского «Лингвистическая теория эмоций» говорится о том, что существуют две системы семиотики «body language» и «verbal language». Какие из этих систем встречались вам чаще в рассматриваемых произведениях, например, «козун чекчейтип карады», «колун кезеди», «чачы тик турду»? Какова частотность их использования в произведении?

Соискатель: Благодарю за вопросы. Эмоциональная картина мира - это способ, которым мы видим и воспринимаем мир вокруг себя через призму наших эмоций. Это то, как наши чувства влияют на то, как мы воспринимаем и оцениваем различные события, людей и места.

«Любое слово может быть нагружено эмоциональными коннотациями, а коннотация всегда эмотивна» - это значит, что каждое слово может нести не только своё основное значение, но и дополнительные эмоциональные оттенки, которые формируются в процессе его использования и восприятия. При этом эти эмоциональные оттенки, или коннотации, всегда имеют эмоциональный характер, то есть они вызывают определенные эмоциональные реакции или ассоциации у людей, использующих или слушающих какое-либо слово.

Председатель: Слово предоставляется научному руководителю, д. ф. н., проф. Дербишевой З. К.

Дербишева З.К.: Проблема эмотивности в настоящее время остается предметом научного интереса в лингвистике, психолингвистике, литературоведении, переводоведении и рассматривается исследователями в разных аспектах в соответствии с поставленными задачами. Статус категории текстовой эмотивности является на сегодняшний день недостаточно сформированным, а механизмы репрезентации эмоций на уровне художественного текста нуждаются в дальнейшем изучении.

Внутренние эмоции автора (адресанта) проявляются в текстах, художественных произведениях, получая выражение с помощью приемов индивидуально-творческого подхода и реализуя возможность транслировать практически всю палитру чувств адресату. Художественное пространство включает эмоции персонажей, их духовный потенциал и апеллирует к эмоциональному восприятию читателя.

Целью диссертационного исследования М.Т. Исаковой является выявление универсальных и специфических характеристик вербальных и невербальных средств, реализующих значение концептов, выражающих эмоции в кыргызском и английском художественном дискурсе. Работа Исаковой М.Т. состоит из введения, трех глав, Заключения, списка литературы. Каждая из глав соответствует требованиям, предъявляемым к структуре диссертационного исследования. Первая глава представляет собой теоретическую основу работы, в которой дается достаточно презентативный и логически оформленный обзор современных исследований по проблемам сопоставительной лингвокультурологии. Композиционно главы оправданы: сначала раскрыты основные аспекты лингвокультурологического направления как отрасли языкознания, во второй главе рассмотрены методологические основы, методы исследования, а также описана методика выборки языкового материала на кыргызском и английском языках. Третья глава представляет собой авторский анализ эмоциональных концептов и их номинаций в романах Вальтера Скотта «Роб Рой» и Тологона Касымбекова «Сынган кылыч»/ «Сломанный меч» в лингвокультурологическом аспекте. Список литературы и использованных источников содержит около 150 наименований.

Квалифицированный анализ достаточно обширного иллюстративного материала обеспечил аргументированность научных результатов проведенного исследования; ее своевременная реакция на замечания научного руководителя и рецензентов работы свидетельствуют о самодисциплине и высокой ответственности диссертанта.

Проведенное Исаковой М.Т. исследование свидетельствует о том, что автор в достаточной мере владеет методиками научного анализа, обладает чувством языка, имеет достаточный уровень подготовленности к проведению научных изысканий.

Председатель: Есть ли вопросы к научному руководителю? Если нет вопросов, то предлагаю перейти к обсуждению кандидатской диссертации.

ВЫСТУПИЛИ:

Мадмарова Г.А. – Работа Миргул Топчубаевны мне понравилась, написана достаточно грамотно, ответы были достаточно ясны и понятны. Существуют различные виды эмоций, они подробно были рассмотрены как в русском, так и в кыргызском и английском языках.

С соответствующей небольшой доработкой исследования, можно рекомендовать диссертационную работу Исаковой М.Т. к защите.

Тентимишова А.К. - Представленное на обсуждение исследование является теоретически значимым и перспективным. Черты сходства и отличия в группах кыргызских и английских слов, номинирующих эмоции, выявленные в процессе сопоставительного анализа, позволили определить специфику развития данного пласта лексики в кыргызском и английском языках в отдельные исторические периоды.

Результаты данного исследования должны внести вклад в теорию и практику лексикографии, лингвокультурологии, психолингвистики и перевода путем дальнейшего выяснения причин расхождения национальных систем репрезентации и выявления их общих и отличительных черт.

Изложение материала свидетельствует о хорошей теоретической подготовке соискателя, о его владении современными лингвистическими методами, способности самостоятельно и на высоком уровне вести научно-исследовательскую работу. Поставленная цель достигнута, задачи в целом решены.

Основные положения, вынесенные на обсуждение, сформулированы в соответствии с содержанием работы, подтверждены практическим материалом и результатами анализа. Есть некоторые вопросы по доработке материала, на что нужно обратить внимание. По своей структуре диссертация Исаковой М.Т. может быть расценена как целостное научное исследование, имеющее законченную композицию.

Амиралиев С.М. – в целом данная работа представлена на хорошем уровне, соответствует всем требованиям написания, но надо улучшить качество изложения некоторых моментов, а именно указать по больше статистики при сравнении эмотивов двух представленных языков, при анализе сравнения дать таблицы, схемы частотности в процентном отношении использования эмотивов, составить глоссарий с пояснениями по различным терминам, используемых в работе, таких как языковой код эмотивов, эмотивная лексика и т.д., что придаст ценности диссертационной работе.

Зулпукаров К.З. – Тема исследования актуальная, указанные замечания в целом не снижают достоинств работы. Отдельные моменты, отмеченные во время обсуждения, могут дать соискателю плод для дальнейшего исследования проблематики.

Исманов М.М. - Диссертация представляет собой оригинальное исследование. Основная цель каждого молодого ученого - это внести свой вклад в научное сообщество, расширить знания в данной области, развивает навыки проведения исследований, анализа данных, формулирования гипотез и выводов. Было задано много вопросов, даны рекомендации, сделаны замечания. Объект исследования должен быть дан на одном конкретном концепте, нужно совместно с руководителем пересмотреть некоторые моменты исследования.

В целом работу соискателя Исаковой М.Т. рекомендовать к защите с учетом рекомендаций и замечаний.

Кулубекова А.О., рецензент: Здравствуйте, уважаемые коллеги, разрешите представить вашему вниманию рецензию на диссертационную работу Исаковой Миргул Топчубаевны на тему «Лингвокультурологический аспект выражения эмоций в кыргызском и английском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

В связи с актуальностью исследования данного объекта для современной когнитивной лингвистической науки, а также достаточно большим накопленным эмпирическим материалом в рамках лингвистики выделяется особая отрасль эмотиология или «Лингвистика эмоций». Однако, интенсивное развитие ИТ в современном обществе, изменение подходов и модификация методов исследования, как правило всегда обнаруживают вопросы, требующие дальнейшей разработки.

В данном исследовании представлена модель комплексного анализа эмоциональной картины мира в произведениях кыргызского и английского авторов. Сравнение нескольких языков важно ориентироваться на общие и специфические черты человеческих чувств, которые определяются особенностями национальной культуры и особенностями семантической и грамматической системы каждого языка. Поэтому сравнение проблемы, которую проводит автор на кыргызском и английском языках, является своевременным и ее актуальность неоспорима.

Результаты, полученные в ходе данного исследования, отличаются достаточной степенью обоснованности, подтверждаются многочисленными фактами кыргызского и английского языков, рассмотренными с лингвокультурологической позиции. В целом они соответствуют квалификационным признакам. Результаты диссертационной работы докладывались и обсуждались на многочисленных и научных семинарах.

Логичность при изложении материала и доказательность выводов автора, которые основаны на глубоком знании научной литературы, на тщательном анализе материала новейшего времени, определяют внутреннее единство полученных результатов. Поставленные цель и задачи исследования соответствуют формулировке темы и его теоретическим положениям, выносимым на защиту. По своей структуре диссертация Исаковой Миргул Топчубаевны может быть расценена как целостное научное исследование, имеющее законченную композицию.

В заключении в данной работе находим:

а) цельную и логическую концепцию о центральном понятии когнитивной лингвистики - концепте эмоции.

б) содержательный анализ ментального состояния и мировоззрения кыргызов и англичан, увиденных через призму концепта *эмоция*.

На основании вышеизложенного полагаю, что диссертационное исследование на тему «Лингвокультурологический аспект выражения эмоций

в кыргызском и английском языках» является в целом завершенной научной работой, отвечает требованиям Положения о присуждении ученых степеней, а диссертант Исакова Миргуль Топчубаевна заслуживает присуждения степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Тентимишова А.К., рецензент: Уважаемые коллеги, разрешите представить вашему вниманию рецензию на диссертационную работу Исаковой Миргуль Топчубаевны на тему «Лингвокультурологический аспект выражения эмоций в кыргызском и английском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Эмоции и чувства, будучи важнейшей частью внутреннего мира человека, составляют важнейший предмет изображения в художественных текстах. На это нацелены все элементы структуры художественного изображения: вербальные и невербальные средства презентации эмоций. На интерпретацию эмоциональных смыслов при восприятии художественного текста работают и внеязыковые феномены – фоновые и культурные знания авторов.

В данном исследовании представлена модель комплексного анализа эмоциональной картины мира в произведениях английского писателя В. Скотта «Роб Рой» и кыргызского писателя Т. Касымбекова «Сынган кылыч». Выраженная антропоцентричность лингвистики в настоящее время обуславливает актуальность данной работы.

Цель исследования – изучение концептов, обозначающих эмоции в аспекте лингвокультурологического анализа кыргызской и английской художественных картин мира, что позволяет выявить национальные стереотипы, специфические метафорические и общие представления, характерные для двух лингвокультур.

Представленное на защиту исследование является теоретически значимым и перспективным. Черты сходства и отличия в группах кыргызских и английских слов, номинирующих эмоции, выявленные в процессе сопоставительного анализа, позволили определить специфику развития данного пласта лексики в кыргызском и английском языках в отдельные исторические периоды. Результаты данного исследования должны внести вклад в теорию и практику лексикографии, лингвокультурологии, психолингвистики и перевода путем дальнейшего выяснения причин расхождения национальных систем репрезентации и выявления их общих и отличительных черт. Изложение материала свидетельствует о хорошей теоретической подготовке соискателя, о его владении современными лингвистическими методами, способности самостоятельно и на высоком уровне вести научно-исследовательскую работу. Поставленная цель достигнута, задачи в целом решены.

Основные положения, вынесенные на защиту, сформулированы в соответствии с содержанием работы, подтверждены практическим материалом и результатами анализа. Теоретическая база диссертационного исследования соответствует новейшим тенденциям развития лингвистики. Несомненным достоинством работы является то, что работа охватывает три языка, хотя заявлено только два: английский и кыргызский.

Несмотря на очевидные достоинства работы, мы хотели сделать несколько замечаний:

1. В ходе работы автор больше внимания уделяет английским эмоциям и их вербализации, нежели кыргызским. Мы считаем, что должно быть наоборот.

2. Параграф «Лингвокультурный подход в изучении языковых явлений» было бы логичнее перенести в первую главу.

3. На стр.53 автор пишет, что лексема *юрта* в настоящее время является одним из ключевых слов кыргызского языка. Нужно отметить, что *юрта* имеет сейчас больше отношения к истории и культуре кыргызского народа, нежели к реальной жизни.

4. На стр.76 в таблице представлены общие для исследуемых народов эмотивы. Специфические эмоциональные концепты выделены только для кыргызского языка, а для английского нет. С чем это связано?

5. Негативные эмоции описаны у автора очень подробно и тщательно. Положительные – более скупы.

Указанные замечания в целом не снижают достоинств работы и не влияют на ее ценность. Отдельные моменты, отмеченные в отзыве, могут дать соискателю плод для дальнейшего исследования проблематики.

Диссертация Исаковой М.Т. логически последовательна и отличается внутренним единством достигнутых результатов, теоретические предпосылки подтверждены большим фактическим материалом, которые доказывают правильность теоретических выкладок и рассуждений автора работы.

Диссертация Исаковой Миргул Топчубаевны «Лингвокультурологический аспект выражения эмоций в кыргызском и английском языках», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук, является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение важной задачи, касающейся изучения концептов в межкультурном аспекте, что дает толчок в развитии антропоцентрических направлений в лингвистике и соответствует действующему «Положению о порядке присуждения ученых степеней» НАК ПКР.

Считаю, что данное исследование можно рекомендовать к защите.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

расширенного совместного заседания кафедры английской филологии Кыргызско-Узбекского Международного университета им. Б. Сыдыкова и кафедры фонетики и грамматики английского языка Ошского государственного университета на диссертационную работу Исаковой Миргул

Топчубаевны на тему «Лингвокультурологический аспект выражения эмоций в кыргызском и английском языках» к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 –сравнительно-историческое и типологическое сопоставительное языкознание.

1. Тема настоящего исследования соответствует плану кафедры английской филологии Кыргызско-Узбекского Международного университета им. Б. Сыдыкова.

2. Актуальность темы исследования обусловлена необходимостью системного исследования вербальных и невербальных средств презентации эмоций в концептосфере; высокой значимостью средств выражения эмоций в лингвокультурологическом аспекте.

Объектом исследования являются лексико-фразеологические средства языка, выражающие эмоции человека.

Предметом исследования служит лингвокультурное своеобразие вербального и невербального выражения эмоций персонажей в романе Т. Касымбекова «Сынган кылыч» и в романе В. Скотта «Роб Рой».

Целью исследования является изучение концептов, обозначающих эмоции в аспекте лингвокультурологического анализа кыргызской и английской художественных картин мира, что позволяет выявить национальные стереотипы, специфические метафорические и общие представления, характерные для двух лингвокультур.

Для достижения названной цели был поставлен ряд взаимосвязанных **задач:**

- изучить методологию исследования данной проблематики на основе работ отечественных и зарубежных исследователей;
- рассмотреть особенности и сложности концептуализации понятия "эмоция" в контексте формирования национального образа мира;
- определить место категории эмотивности в концептуальной картине мира кыргызского и шотландского этносов;
- охарактеризовать лингвокультурологические аспекты выражения эмотивных концептов в кыргызском и английском художественном дискурсе;
- проанализировать выражения эмоций в романах Т. Касымбекова «Сынган кылыч» и В. Скотта «Роб Рой»;
- произвести сплошную выборку вербальных и невербальных способов выражения эмоций из анализируемых произведений;
- определить частотность выражения положительных и отрицательных эмоций в анализируемых произведениях.

3. Степень новизны научных положений.

Научная новизна полученных результатов заключается в том, что в работе впервые

- установлены вербальные и невербальные механизмы формирования эмоциональной картины мира, выдвинуто и продемонстрировано предположение о том, что некоторые номинанты

данного концепта в сопоставляемых языках имеют как общечеловеческий, так и этнокультурный характер;

- методом систематизации обширной группы лексем, называющих эмоции в кыргызском и английском языках, выявлены национальная специфика и тенденции, характерные для эмоционального поведения и эмоциональных реакций двух народов;

- установлены ассоциативно-семантические связи слов, демонстрирующие параллели и различия эмотивов в английском и кыргызском дискурсе.

- выявлена и разработана система невербальных проявлений эмоций, характеризующих этноспецифический характер эмоциональных реакций;

- разработана модель лингвокультурологического сопоставительного анализа вербальных и невербальных средств, номинирующих социально-культурный компонент в кыргызской и английской языковой картине мира.

4. Обоснованность и достоверность заключительных выводов, представленных в диссертации Исаковой М. Т. Не вызывает сомнений, о чем свидетельствуют следующие факты: теоретическая оснащенность исследования на уровне ключевых терминов и понятий; аналитическая работа с текстом по аргументации теоретических положений; наличие заключений по всем разделам и главам диссертации, на основе которых сделаны заключительные выводы.

5. Научная и практическая значимость результатов, полученных Исаковой М. Т. совершенно очевидна. Научная значимость работы определяется комплексным подходом к изучению концептов, обозначающих эмоции в аспекте лингвокультурологического анализа кыргызской и английской художественных картин мира, что позволяет выявить национальные стереотипы, специфические метафорические и общие представления, характерные для двух лингвокультур.

Практическая значимость диссертации детерминирована тем, что выводы и материалы исследования могут быть использованы на лекционных курсах по введению в языкознание, теории языка, теории межкультурной коммуникации, истории и теории перевода, сравнительной типологии, а также на спецкурсах по этимологии, лингвокультурологии, психолингвистике, лексической семантике, антропологической лингвистике и т.д. Материалы найдут применение в преподавании теории и практики иностранных языков.

6. Полнота отражения результатов диссертации в публикациях.

Содержание и основные положения диссертации отражены в 22 публикациях, которые были изложены в докладах на международных, межвузовских, университетских научных, научно-методических и научно-практических конференциях разного уровня.

7. Соответствие содержания диссертации специальности по которой она рекомендуется к защите. Представленная кандидатская диссертация Исаковой Миргул Топчубаевны на тему «Лингвокультурологический аспект выражения эмоций в кыргызском и английском языках» соответствует специальности 10.02.20 – «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание». Диссертация выполнена на кафедре

английской филологии Кыргызско-Узбекского Международного университета им. Б. Сыдыкова.

Вышеизложенное заключение позволяет вынести следующее:

ПОСТАНОВИЛИ:

1. Считать, что представленная диссертационная работа Исаковой Миргул Топчубаевны является законченным научным трудом, которая поможет разрешить задачи в области сравнительно-исторического, типологического и сопоставительного языкознания.

2. Рекомендовать диссертацию Исаковой Миргул Топчубаевны, выполненную на тему: «Лингвокультурологический аспект выражения эмоций в кыргызском и английском языках» к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое и типологическое сопоставительное языкознание.

3. Утвердить дополнительную программу сдачи по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое и типологическое сопоставительное языкознание.

Председатель заседания,
к.ф.н., доцент



Сайидырахимова Д. С.

Секретарь заседания, к. ф. н.

Алиева Р. В.

Заверяю:
Начальник ОК КУМУ
Егембердиев М. Ш.

Адрес: 723500
Кыргызская Республика
г. Ош, улица Г. Айтиева, 27

